Porównanie tłumaczeń Hioba 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co wiesz, a czego (my) nie wiemy, rozumiesz, czego nam brak? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy jest coś, co ty wiesz, a my nie? Albo czy rozumiesz coś, o czym nie mamy pojęcia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cóż ty wiesz, czego my nie wiemy? Cóż ty rozumiesz, czego my nie rozumiemy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cóż ty umiesz, czego my nie wiemy? albo cóż ty rozumiesz, czegobyśmy my nie rozumieli? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cóż umiesz, czego byśmy nie umieli? Co rozumiesz, czego byśmy nie wiedzieli? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Co wiesz, czego my nie wiemy, i rozumiesz nie znane nam rzeczy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cóż ty wiesz, czego my nie wiemy? Co ty rozumiesz, co nam nie jest wiadome? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co ty wiesz, czego my nie wiemy? Co rozumiesz, czego nie rozumiemy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy wiesz, czego my nie wiemy, rozumiesz, co dla nas jest niedostępne? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co ty znasz, czego my nie znamy? Coś zrozumiał, czego myśmy nie pojęli? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо що знаєш ти, чого ми не знаємо? Або що розумієш, чого і ми не (розуміємо)? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co ty wiesz, co by i nam nie było wiadomo; co ty rozumiesz, czego byśmy i my nie rozumieli? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cóż takiego wiesz, czego my nie wiemy? Cóż takiego rozumiesz, czego i my nie mamy? |